Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

自転車駐車場（無料）が移転します

日本語記事は9ページにあります。

Mudança de local do estacionamento gratuito para bicicletas

Com as obras de reforma nas imediações da Estação de Chiryuu, o estacionamento gratuito para bicicletas da Praça "Fureai Hiroba" encerrará suas atividades permanentemente no dia 31 de janeiro de 2016. Providenciaremos um estacionamento alternativo (denominado provisóriamente Estacionamento Gratuito em frente à Estação "Ekimae Muryou Tyuushyajyou"). Favor utilizar este estacionamento.

▶**Estacionamento para bicicletas que encerrará suas atividades permanentemente:** "Fureai Hiroba Jitenshya Tyuushyajyou" (em Honmachi).

▶**Estacionamento alternativo:** (Nome provisório) "Ekimae Muryou Tyuushyajyou".

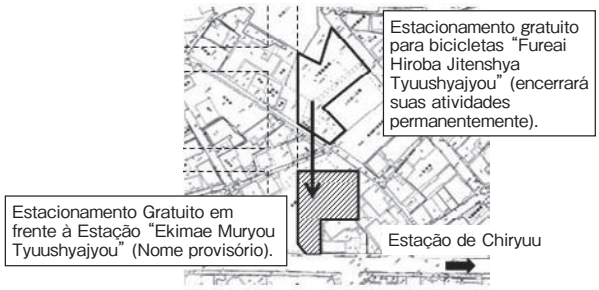
▶**Início das atividades do estacionamento alternativo:** 8 de janeiro (sex) de 2016.

▶**Local:** em Sakae Icho-me (diagonal).

▶**Veículos que podem utilizar o estacionamento:** bicicletas, bicicletas motorizadas e motocicletas.

▶**Observações:** fixaremos avisos nas imediações do estacionamento para bicicletas "Fureai Hiroba Jitenshya Tyuushyajyou". Para maiores informações, verifique estes avisos também.

▶**Informações:** tel: 95-0155.



Chiryu Free Bicycle Parking Will Be Closed

Our free bicycle parking (Fureai hiroba) will be closed as of January 31, 2016 because of a rezoning project of an area around Chiryu station. We will set up an alternative parking (a free station bike parking) , so we recommend you should park your bike there.

▶**The parking closed:** Fureai square free bike parking (in Honmachi honchi)

▶**The alternative parking:** A free station bike parking

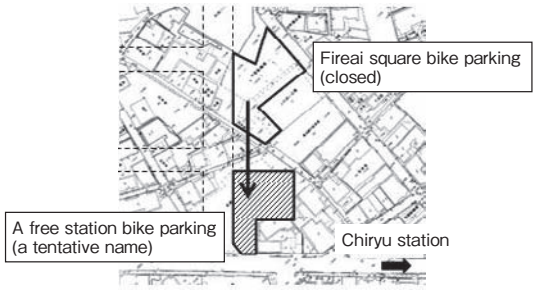
▶**The date of the alternative to be open:** Friday, January 8, 2016

▶**The location of the alternative:** Sakae icchoome (see the map below.)

▶**The vehicles to be parked:** bicycles, motorcycles, motorcycles with an engine size of more than 50cc.

▶**Others:** Please refer to our sign near Fureai parking lot, which says relocation of our bicycle parking.

▶**Inquires:** Construction planning section (tel.95-0155)



12月1日は「世界エイズデー」

日本語記事は10ページにあります。

Primeiro de dezembro é o Dia Mundial de Combate à AIDS

A AIDS não foi vencida – conscientize-se agor

A AIDS é uma doença causada pela transmissão do vírus HIV (vírus da imunodeficiência humana). No ano passado, foi divulgado um número de novos infectados que ultrapassou mil casos e subiu para 455 o número de novos casos de pessoas que não sabiam que estavam infectadas e começaram a apresentar sintomas da doença. Principalmente na faixa etária entre os 20 e 30 anos, o número de novos casos divulgados de infecção por HIV foi o mais alto até hoje – 349 casos. Com o avanço das técnicas de tratamento, mesmo que a pessoa tenha sido infectada pelo vírus HIV, tornou-se possível iniciar o tratamento na fase inicial da doença e prolongar a vida do paciente por muitos e muitos anos. É possível confirmar a infecção através do exame de HIV. No dia 6 e dezembro (domingo), também realizaremos exames que podem ser feitos no mesmo dia. Faça esta reflexão para proteger-se a si mesmo e aos seus entes queridos.

▶**Locais onde é possível fazer o exame:** Centro de Saúde "Kinura Toubu Hokenjyou". Para mais informações, consulte o manual de saúde do periódico informativo "Kouhou Chiryuu" do dia 16.

▶**Informações:** Centro de Saúde "Kinuura Toubu Hokenjyou" (tel: 21-4797).

December 1st is World AIDS Day

Aids is not over, so be aware of AIDS infection

AIDS is a disease that is caused from infection of human immunodeficiency virus (HIV.) The Ministry of Health, Labor, and Welfare report revealed that more than 1,000 people were newly infected with HIV last year. The number of patients, who were not aware of infection and finally suffered AIDS reached 455. The number of the patients newly infected in their twenties reached 349, the highest number ever. We have to remember that development of AIDS treatment technology has enabled HIV infected patients to live longer, if they are treated at their early stage. You can check your condition with getting HIV infectious inspection We will implement a HIV inspection check for Chiryuu residents on Sunday, December 6. and you can get your result on the same day. To protect you and your loved family from AIDS, let's share some time to think about AIDS once again.

▶**AIDS inspection institution:** Kinuura east health care center. Please refer to the health care guidance at the 6th issue of Chiryu City news for details.

▶**Inquiries:** Call Kinuura east health care center (tel. 21-4797)

市内の外国人登録者数／市全体人口に占める割合：4,236人／6.0%（10月1日現在）